

**COMPLAINT FOR LIMITED DIVORCE
INSTRUCTIONS FOR COMPLETING CC-DR-021**

**DEMANDA DE DIVORCIO LIMITADO
INSTRUCCIONES PARA COMPLETAR EL
FORMULARIO CC-DR-021**

If you do not want the court to grant you a complete dissolution (ending) of a marriage or if you do not have grounds for an absolute divorce, but you have issues you want the court to settle, then you can ask for a **limited divorce**. There are two ways you can do this: (1) obtain the services of an attorney to handle your case; or (2) file the case yourself by using the Domestic Relations forms. After a court issues a **JUDGMENT OF LIMITED DIVORCE**, you cannot remarry unless you later get an absolute divorce. You do **not** need to get a limited divorce in order to get an absolute divorce later on.

Si no desea que el tribunal le conceda una disolución completa (finalización) del matrimonio, o si no tiene motivos justificantes para un divorcio absoluto pero tiene problemas que desea que el tribunal resuelva, puede solicitar un **divorcio limitado**. Hay dos formas en que puede hacerlo: (1) contratar los servicios de un abogado para que lleve su caso; o (2) presentar el caso usted mismo, por medio de los formularios de relaciones domésticas. Luego de que el tribunal dicta una **SENTENCIA DE DIVORCIO LIMITADO**, usted no podrá volver a casarse a menos que luego obtenga un divorcio absoluto. **No** es necesario que obtenga el divorcio limitado para poder obtener un divorcio absoluto después.

YOU MAY NEED AN ATTORNEY IF:

ES POSIBLE QUE NECESITE UN ABOGADO EN LOS SIGUIENTES CASOS:

- the case is contested and your spouse has a lawyer.
- si el caso es impugnado y su cónyuge es representado por un abogado;

- you cannot locate your spouse to serve him or her with your papers.
- si no puede localizar a su cónyuge para entregarle los documentos;

- you or your spouse have a house, a pension, or a large amount of property or income. Even if it is a friendly divorce, you should talk to a lawyer before you sign any settlement papers or file anything in court.
- si su cónyuge tiene un hogar, una pensión o gran cantidad de propiedades o ingresos. Aun si se trata de un divorcio en buenos términos, debe hablar con un abogado antes de firmar los documentos de conciliación o de presentar algo ante el tribunal;

- you and your spouse do not agree on who should have custody of the children.
- si usted y su cónyuge no están de acuerdo con respecto a quién debe tener la custodia de los menores;

- you think the court will need information that you cannot get.
- si cree que el tribunal necesita información que usted no puede conseguir.

WHERE TO FILE: You should file in the county in which you live, or in which the defendant lives or works. You do **not** have to file in the county in which you are married, if you no longer live there.

DONDE PRESENTAR UNA DEMANDA: Debe presentar la demanda en el condado donde vive, o donde vive o trabaja el demandado. **No** tiene que presentarla en el condado en el que se casó si ya no vive allí.

There are nine (9) steps you must follow in order to file the case yourself:
Hay nueve (9) pasos que debe seguir para presentar el caso usted mismo:

>STEP 1 - Completion of Form CC-DR-021.

>PASO 1: Completar el formulario CC-DR-021

Page 1: Fill in both your name, as plaintiff, and your spouse's name, as defendant. Then fill in *current* addresses and telephone numbers for both. If you do not have an address for the other side and have done everything you can to find the address, call the Maryland Courts Self-Help Center (410-260-1392) to see if resources are available in your county to help you. **Do not** fill in where it says "Case No."

Página 1: Indique su nombre como demandante y el nombre de su cónyuge como demandado. Luego, indique la dirección y el número de teléfono *actuales* de ambos. Si no tiene la dirección de la otra parte e hizo todo lo posible por conseguirla, llame al Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland (410-260-1392) para saber si hay recursos disponibles en su condado para ayudarlo. **No** complete la sección "Número de caso".

Line 1: After printing your name in the space provided, fill in the month, day and year of your marriage. In the second blank, fill in the city or county and the state where you were married.

Reglón 1: Luego de escribir su nombre en letra imprenta en el espacio proporcionado, complete el mes, día y año de su matrimonio. En el segundo espacio, indique la ciudad o condado y el estado donde se casó.

Line 2: Check whether you were married in a religious or a civil ceremony.

Reglón 2: Marque si se casó en una ceremonia religiosa o civil.

Line 3: Check off all statements that apply in your case and fill in the blanks. Please refer to page 2, line 13 for a list of grounds for Limited Divorce.

Reglón 3: Marque todas las declaraciones correspondientes a su caso y complete los espacios vacíos. Consulte el renglón 13 de la página 2 para acceder a una lista de motivos justificantes para el divorcio limitado.

Line 4: If you check box for, "We have no children together....," remember to skip lines 6 through 10.

Reglón 4: Si marca la casilla "No tenemos hijos juntos", recuerde omitir los renglones 6 a 10.

If you check off, "My spouse and I are the parents....," write in the full names of all the children you and your spouse have together and their dates of birth.

Si marca "Mi cónyuge y yo somos los padres de...", escriba los nombres completos de todos los hijos que tienen juntos y sus fechas de nacimiento.

Line 5: Fill in information about any court cases which have involved either yourself, the opposing party, or one of the children involved in this case. Provide information cases which may have been handled by this court, or any other court both in Maryland and outside the State.

Reglón 5: Complete la información sobre los procesos judiciales en los que se han visto involucrados usted, la parte contraria o uno de los menores de este caso. Brinde información sobre los casos que procedieron ante este tribunal u otro tribunal en Maryland y fuera del estado.

Page 2:

Página 2:

Line 6: List cases concerning custody or visitation of the children where you have participated as a party, a witness or in some other manner.

Reglón 6: Enumere los casos sobre la custodia o las visitas parentales de los menores en los que usted participó, ya sea como parte, testigo o desempeñando otro papel.

Line 7: List any other people who may believe they have a right to legal or physical custody or visitation with the children.

Reglón 7: Enumere otras personas que creen que tienen derecho a tener la custodia física o legal o a tener visitas parentales con los menores.

Line 8: Fill in the name of the person the children listed above live with now.

Reglón 8: Indique el nombre de la persona con la que vive(n) actualmente el/los menor(es) mencionado(s) arriba.

Line 9: List all other places where the children have lived for the last five (5) years. Include the time period, place lived, person with whom they lived, and that person's current address.

Reglón 9: Enumere todos los lugares donde los menores vivieron durante los últimos cinco (5) años. Incluya el período, el lugar donde vivieron, la persona con la que vivieron y la dirección actual de dicha persona.

Line 10: Check the box for the type of custody or visitation you want and fill in the names of the children involved.

Reglón 10: Marque una casilla para indicar el tipo de custodia o visitas parentales que desea e indique los nombres de los menores involucrados.

Line 11: Check whether or not you are seeking alimony. If you are seeking alimony, state why.

Reglón 11: Marque si está solicitando pensión alimenticia o no. Si solicita pensión alimenticia, indique el motivo.

Line 12: If you are asking the court to make a decision about your property, check off the kinds of property you and your spouse have. If you or your spouse have debts, you may check the box marked "Debts" and attach a list of the debts to this form.

Reglón 12: Si le está solicitando al tribunal que tome una decisión sobre sus bienes, marque los tipos de bienes que usted y su cónyuge tienen. Si usted o su cónyuge tienen deudas, debe marcar la casilla "Deudas" y adjuntar una lista de las deudas a este formulario.

NOTE: Normally the court cannot order one party to pay the debts of another. However, the court may need to know what debts you have in order to determine the value of any marital property.

NOTA: Por lo general, el tribunal no le puede ordenar a una parte que pague las deudas de la otra. Sin embargo, el tribunal necesita saber qué deudas tiene para poder determinar el valor de los bienes conyugales.

Line 13: Check each ground for limited divorce that applies and fill in the blanks. (The list begins on Page 2 of the form and continues on Page 3). Choosing a certain ground or grounds will not necessarily result in a limited divorce being granted.

Reglón 13: Marque cada motivo justificante de divorcio limitado que corresponda y complete los espacios vacíos. (La lista comienza en la página 2 del formulario y continúa en la página 3). Seleccionar un motivo o varios motivos justificantes determinados no significa, necesariamente, que se concederá el divorcio limitado.

- **Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against Me** - If your spouse has endangered your safety or health more than once, check this ground. However, one incident may be enough if it was very violent and your spouse intended to harm you. The court will want you to prove that you cannot live safely with your spouse.

- **Crueldad o conductas excesivamente viciosas en mi contra:** Si su cónyuge puso en peligro su salud o seguridad en más de una oportunidad, marque este motivo. Sin embargo, un incidente puede ser suficiente en caso de haber sido muy violento y si su cónyuge tuvo la intención de hacerle daño. El tribunal necesitará que usted pruebe que vivir con su cónyuge no es seguro.
- **Cruelty/Excessively Vicious Conduct Against My Children** - This ground is the same as the above ground except that your spouse is being cruel to your child(ren) instead of you.
- **Crueldad o conductas excesivamente viciosas en contra de mis hijos:** Este motivo es exactamente igual al anterior, excepto que su cónyuge es cruel con su(s) hijo(s) y no con usted.

Page 3:

Página 3:

- **Actual Desertion** - If your spouse has left you with the intention of ending the marriage and you and your spouse have not had sexual intercourse with each other since that time, you may check this ground.
- **Abandono real:** Si su cónyuge lo dejó con la intención de finalizar el matrimonio y usted y su cónyuge no han mantenido relaciones sexuales el uno con el otro desde ese momento, debe marcar este motivo.
- **Constructive Desertion** - If your spouse's actions have terminated the husband and wife relationship and made it impossible for you to continue the marriage and preserve your health, safety, and self-respect, and you have not had sexual relations with your spouse since the alleged actions, you may check this ground.
- **Abandono indirecto:** Si las acciones de su cónyuge pusieron fin al vínculo conyugal y hacen imposible la continuidad del matrimonio y la preservación de su salud, seguridad y autoestima, y no han mantenido relaciones sexuales el uno con el otro desde que se produjeron dichas acciones, debe marcar este motivo.
- **Separation** - You and your spouse have lived separate and apart. You and your spouse live in separate homes and have not had sexual intercourse with each other. If all of these statements are true, then you may check this ground.
- **Separación:** Usted y su cónyuge han vivido separados. Usted y su cónyuge viven en hogares separados y no han mantenido relaciones sexuales el uno con el otro. Si estas declaraciones son verdaderas, debe marcar este motivo.

Under the section that begins "FOR THESE REASONS...", check off everything you want.
En la sección "POR ESTOS MOTIVOS:", marque todos los motivos que desee.

**The court will not necessarily give you what you asked for.
El tribunal no tiene la obligación de concederle lo que solicitó.**

Complete the affirmation at the bottom of the page, then date and sign the form.

Complete la afirmación al final de la página y luego indique la fecha y firme el formulario.

>STEP 2 - Other Court Documents.

>PASO 2: Otros documentos del tribunal

In addition to this form you may also need to complete and attach to the complaint a:
Además de este formulario, es posible que deba completar lo siguiente y adjuntarlo a la demanda:

1. Property Settlement Agreement, if you have one;
1. Acuerdo de conciliación sobre los bienes; si posee uno.
2. Financial State for Alimony or Child Support, CC-DR-030 or CC-DR-031, ONLY if you are requesting alimony or have children, but no child support order.
2. Declaración financiera para la pensión alimenticia o manutención de menores, CC-DR-030 o CC-DR-031; SOLO si está solicitando pensión alimenticia o si tiene hijos, pero no tiene una orden de manutención de menores.

>STEP 3 - Filing Fee.

>PASO 3: Tarifas administrativas

Payment of a filing fee is generally required for filing these papers with the court. See *General Instructions (CC-DRIN)*.

Por lo general se requiere el pago de una tarifa administrativa para presentar estos documentos ante el tribunal. Consulte las *Instrucciones generales (CC-DRIN)*.

>STEP 4 - Filing Your Forms.

>PASO 4: Presentar los formularios

Take the completed documents to the clerk of the court. Make sure to get the case number.

Entréguele los documentos completos al secretario del tribunal. Asegúrese de obtener el número de caso.

>STEP 5 - Service.

>PASO 5: Notificación

You will need to have the other party properly served with a copy of all the papers you are filing **AND** with a Writ of Summons which is provided by the civil clerk of this court. See *General Instructions (CC-DRIN)*.

La otra parte deberá ser notificada de forma adecuada y deberá recibir una copia de todos los documentos que usted presentará Y un Auto de citación judicial que le proporcionará el secretario civil de este tribunal. Consulte las *Instrucciones generales (CC-DRIN)*.

>STEP 6 - Request for Default if No Answer Filed.

>PASO 6: Solicitud de Orden de rebeldía en caso de que no se presente una Respuesta

If your spouse is served:

Si su cónyuge es notificado debe presentar una respuesta en los siguientes plazos:

in Maryland	30 days after service
En Maryland	30 días después de la notificación
in another state	60 days after service
En otro estado	60 días después de la notificación
in another country	90 days after service
En otro país	90 días después de la notificación

Your spouse should answer within:

If your spouse has not filed an answer by the required time, file a Request for Order of Default, CC-DR-054.

Si su cónyuge no presenta una respuesta dentro del plazo determinado, usted puede solicitar una Orden de rebeldía (CC-DR-054).

>STEP 7 - Request for Hearing or Proceeding.

>PASO 7: Solicitud de audiencia o procedimiento

After you have received an Answer or an Order of Default, file a Request for Hearing or Proceeding, CC-DR-059, so that a court date will be set. See *General Instructions (CC-DRIN)*.

Una vez que recibió una Respuesta o una Orden de rebeldía, presente una Solicitud de audiencia o procedimiento (CC-DR-059) para que se determine una fecha para que el caso proceda ante el tribunal. Consulte las *Instrucciones generales (CC-DRIN)*.

>STEP 8 - Child Support.

>PASO 8: Manutención de menores

If there are children of this marriage, you may have to fill out a CHILD SUPPORT GUIDELINES WORKSHEET. Ask the clerk of the court how to get one.

Si hay hijos del matrimonio, deberá completar una PLANILLA DE PAUTAS DE MANUTENCIÓN DE MENORES. Pregúntele al secretario del tribunal cómo obtenerla.

>STEP 9 - Hearing.

>PASO 9: Audiencia

At the hearing for Limited Divorce, you will need a **corroborative witness**. This is a person who testifies for you and backs up your story. The witness gives his/her testimony based on the facts he/she saw or heard. An important exception is that your witness can testify to what your spouse (but not you), told him/her.

En la audiencia de divorcio limitado, necesitará un **testigo corroborante**. Se trata de una persona que declara en su favor y respaldará su versión de los hechos. El testigo presta su testimonio basándose en los hechos que vio o escuchó. Una excepción importante consiste en que su testigo puede testificar sobre lo que su cónyuge (no usted) le contó.

UNCONTESTED MATTER: A commonly used uncontested ground is:

ASUNTO NO IMPUGNADO: Un motivo justificado no impugnado común es el siguiente:

Separation: Your witness should be someone who knows you well and has frequent contact with you. Your witness must testify under oath that he/she knows:

Separación: Su testigo debe ser una persona que lo conoce bien y tiene contacto frecuente con usted. Deberá declarar bajo juramento y expresar lo siguiente:

- you and your spouse;
- que lo conoce a usted y a su cónyuge;

- you are married to each other;
- que usted y su cónyuge están casados;

- you and your spouse are separated;
- que usted y su cónyuge están separados;

- there is no reasonable hope of your getting back together;
- que no existe esperanza razonable de que vuelvan a estar juntos.

If you and your spouse signed a separation agreement under oath (sworn) which says that you separated "mutually and voluntarily" as of a certain date, then your witness does not have to know it was voluntary. Even if you have this type of separation agreement, you will still need a witness to testify to the other requirements.

Si usted y su cónyuge firmaron un acuerdo de separación bajo juramento que indica que están separados de forma "mutua y voluntaria" desde una fecha determinada, entonces su testigo no tiene la obligación de saber que la separación fue voluntaria. Aun si tiene este tipo de acuerdo de separación, necesitará un testigo que preste testimonio sobre los demás requisitos.

CONTESTED MATTER: IF YOU HAVE ANY CONTESTED MATTERS, YOU SHOULD GET THE ASSISTANCE OF AN ATTORNEY WELL BEFORE THE COURT DATE.

ASUNTO IMPUGNADO: SI TIENE ASUNTOS IMPUGNADOS, DEBE CONTRATAR A UN ABOGADO ANTES DE LA FECHA DE COMPARECENCIA ANTE EL TRIBUNAL.